Bedienungsanleitung

UVc(ultraviolett)-Lampe

CUV-155 – ARTIKEL 50100
CUV-224 – ARTIKEL 50101
CUV-236 – ARTIKEL 50102
CUV-172 – ARTIKEL 50103; CUV-218 – ARTIKEL 50112
CUV-209 – ARTIKEL 50111; CUV-111 – ARTIKEL 50110

Deutsch / Niederländisch / Französisch / Englisch

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Technische Änderungen vorbehalten!
Durch stetige Weiterentwicklungen können Abbildungen, Funktionsschritte und technische Daten geringfügig abweichen.
Aktualisierung der Dokumentation
Haben Sie Vorschläge zur Verbesserung oder haben Sie Unregelmäßigkeiten festgestellt, nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf.

Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich zum Kauf dieses Qualitätsproduktes entschieden haben. **Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie sie verstanden haben.**

Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung. Die entsprechende Netzspannung finden Sie auf dem Typenschild. Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benützen Sie niemals ein defektes Stromkabel.

Öffnen Sie diese Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, oder wenn Sie selber nass sind und schützen Sie ihn vor direkter Sonneneinstrahlung. Installieren Sie das Gerät an einem geschützten Ort, so dass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Kühlung durch die Umgebungsluft und vermeiden Sie Wärmestaus. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt.

Das Innere dieses Gerätes enthält keine durch Benutzer zu wartende Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs erlischt die 2-jährige Gewährleistungszeit! Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf.

Sicherheitshinweise

***VORSICHT*:**

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung des Gerätes nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Das Gerät ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können. Ein Betrieb des Gerätes während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

***ACHTUNG*:**

- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich
- Sollte das Kabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Das Gerät niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit am Gerät Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann)

- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen am Gerät hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall des Gerätes dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den WilTec-Kundendienst durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben werden. Für Schäden am Gerät, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.
- Das Gerät darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.
- Das Gerät wird nur außerhalb des Wassers installiert.
- Der Abstand vom Gerät zum Teich muss mindestens 2m betragen.
- Es muss gewährleistet sein, dass das Gerät nicht ins Wasser fallen kann.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
- Das Gerät muss mittels Schrauben auf einer entsprechenden Montagesstelle waagerecht befestigt werden.
- Die Universal-Schlauchtüllen sind bei Bedarf entsprechend dem Schlauchdurchmesser zu kürzen.
- Schläuche und Schlauchschellen anbringen.
- Obwohl die Ultraviolettstrahlung die niederenergetischste der ionisierenden Strahlungen ist, kann sie für den Menschen und andere Organismen gefährlich werden. Auch UV-Strahlung mit größerer Wellenlänge vermag bereits chemische Bindungen organischer Moleküle zu zerstören. Daher ist ein verantwortungsvoller Umgang mit technischen UV-Quellen angebracht.
- Betreiben Sie die Röhre nur im geschlossenen nicht gebrochenen Gehäuse.

***WARNUNG*:**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Beständigkeit
Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.
Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden. Diese Pumpe darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden!

Elektrischer Anschluss
- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere.
- Das Gerät wird mit dem eingebauten EIN-/AUS-Schalter ein- und ausgeschaltet.

***Vorsicht*:**

1. Der UVC-Filter sollte so platziert werden, dass kein Wasser ihn erreichen kann. Der Abstand vom Rand des Teichs zum Filter sollte 2 Meter betragen. Die Lampe kann nicht unter Wasser betrieben werden.
2. Die Stromzufuhr des UVC-Filters darf nicht vor der Wasserzirkulation angeschaltet werden.
3. Bitte platzieren Sie den UVC-Filter an einem sicheren und standfesten Platz, da der Lichtschlauch des Filters aus Quarzglas besteht, das leicht brechen kann.
4. Bitte schalten Sie den Strom nicht ein, bevor alle Teile des Gerätes komplett installiert sind.
5. Sollten der Lichtschlauch oder das Oberteil des UVC-Filters beschädigt sein, kann das Gerät nicht benutzt werden.

6. Der UVC-Filter kann nicht benutzt werden, wenn sich Personen im Wasser befinden.
7. Stellen Sie sicher, dass die elektrische Spannung und die Frequenz, die verwendet werden, mit der Anzeige auf dem Filter übereinstimmen.
8. Wenn das Gerät installiert wird, müssen die inländischen Installationsregeln beachtet werden.
9. Bitte ziehen Sie nicht am Verbindungskabel. Halten Sie das Verbindungskabel von Hitze, Fett und scharfen Gegenständen fern.
10. Stellen Sie sicher, dass das Oberteil nur einem Druck von weniger als 0,3 bar ausgesetzt wird.
11. Wenn Frost angekündigt ist, entfernen Sie bitte den UV-Filter.
12. Wenn Sie den UV-Filter installieren, setzen Sie ihn bitte nicht direktem Sonnenlicht aus.
13. Schmutz beeinflusst den Effekt des Quarzschlauchs, bitte säubern Sie ihn daher regelmäßig.
14. Um den Effekt des Gerätes zu sichern, sollte der UV-Lichtschlauch nach 8000 Betriebsstunden ausgetauscht werden.
15. Wenn das Oberteil durch Sand blockiert ist, so könnte das die Quarzröhre zerstören. Bitte legen Sie daher den Filterschwamm in den Eingang der Wasserpumpe.
16. UV-Licht ist schädlich für Augen und Haut. Bitte schauen Sie nicht direkt in das UV-Licht und setzen Sie Ihre Haut bitte nicht dem UV-Licht aus.
17. Wenn Sie das Gerät installieren oder reparieren, schalten Sie bitte die Stromzufuhr der Lampe und der Pumpe ab.
18. Das Produkt muss waagerecht installiert werden und mit den Füßen nach unten. Es ist aus Sicherheitsgründen nicht gestattet, das Gerät anders zu installieren.

Einsatzbereiche / Funktionswiese

Dieses UVC-Gerät sorgt für gesunde Fische und klares Wasser. Das Wasser wird mit einer Pumpe durch das UVC-Gerät gepumpt. Dort strömt es an einer UV-Lampe vorbei und wird einer UVC-Strahlung ausgesetzt, wodurch die im Wasser befindlichen Bakterien, Krankheitserreger und Schwebealgen vernichtet werden. Das Wasser wird dadurch klar.

(nur für CUV-209: Die integrierte Spirale (Helix) befreit das Quarzglas permanent von Dreck und sorgt für eine längere Strömungsführung. Dadurch ist eine längere Kontaktzeit des Wassers mit dem UVC-Licht gewährleistet und somit kann ein besseres Ergebnis erzielt werden.)

Um ein optimales Ergebnis zu erzielen, sollte das Gerät in der frostfreien Jahreszeit 24 Stunden am Tag in Betrieb sein.

Inbetriebnahme

Pumpe einschalten und warten, bis das Gerät mit Wasser gefüllt ist. Alle Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen. Durch Einstecken des Netzsteckers ist das Gerät in Betrieb.

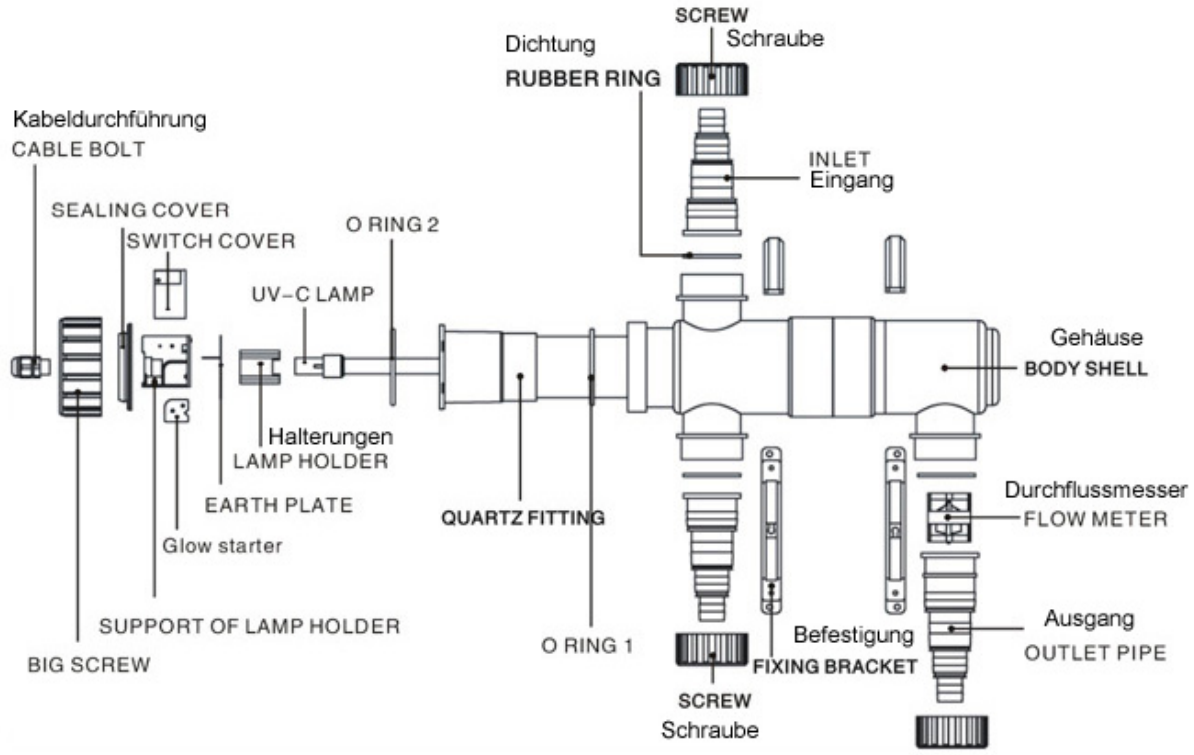
Technische Daten:

Modell	Watt	Watt UVC	Volt	Liter/h	Eingang/Auslass
CUV-209	9	3	230V/50Hz	1000	20/25/32/40mm
CUV-111	11	3,6	230V/50Hz	1200	20/25/32/40mm
CUV-118/218	18	5,5	230V/50Hz	2500	20/25/32/40mm
CUV-224	24	9	230V/50Hz	4500	20/25/32/40mm
CUV-136/236	36	12	230V/50Hz	4500/6000	20/25/32/40mm
CUV-155	55	20	230V/50Hz	5000	20/25/32/40mm
CUV-172	72	55	230V/50Hz	6000	20/25/32/40mm

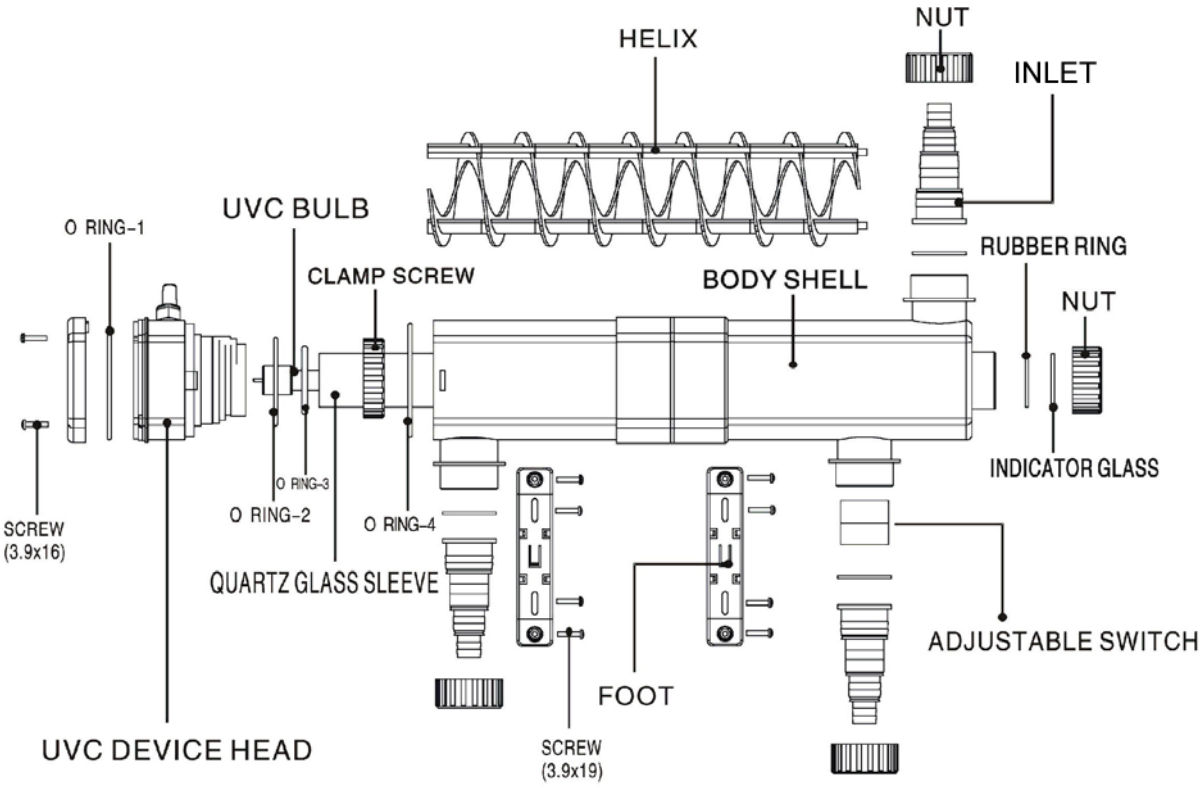
Sicherheit

- Dieses Gerät erzeugt eine schädliche Strahlung. Ein direkter Kontakt mit Haut und Augen ist schädlich und muss vermieden werden.
- Ist das Gerät beschädigt, darf es nicht betrieben werden.
- Wenn kein Wasser gefördert wird, muss das Gerät abgeschaltet sein.
- Bei Frost muss das Gerät deinstalliert und trocken sowie frostfrei aufbewahrt werden.

Teileliste für CUV-1 Serie



Teileliste für CUV-2 Serie



Wartung / Reinigung

Zu Wartungs- und Reinigungsarbeiten ist immer vorher der Netzstecker zu ziehen. Das Gerät sollte einmal jährlich gereinigt werden. Die UVC-Lampe sollte jährlich erneuert werden, da die Leistung nach einem Jahr nur noch ca. 50% beträgt.

A. Ziehen Sie den Netzstecker.
B. Schalten Sie die Pumpe aus und stellen Sie sicher, dass sie nicht unbeabsichtigt wieder eingeschaltet wird.

C. An dem Ende des Netzsteckereingangs des UVC-Gerätes ist vorsichtig die Verschraubung zu lösen. Entfernen Sie die große Schraube am Oberteil der Lampe und ziehen den Vorrichtungsknopf heraus, dann können Sie die Lampe wechseln.

D. Benutzen Sie einen Schlüssel oder ein anderes Werkzeug, um den Zwischenraum zwischen Glas und Oberteil auseinander zu ziehen.

E. Danach können Sie mit der Reinigung beginnen.

F. Reinigen Sie die Quarzglashülle von außen mit einem feuchten Tuch. Überprüfen Sie die Hülle auf eventuelle Schäden, bevor Sie sie wieder einbauen.

G. Pressen Sie die Lücke zwischen Vorrichtungsknopf und Quarzglas. Der O-Ring ist das letzte Teil, das durch die Klemmplattenschraube in die richtige Position gesetzt wird. (??)

H. Wir empfehlen Ihnen, das Quarzglas mit einem feuchten Tuch zu reinigen. Zum Reinigen bitte nur Wasser benutzen, auf keinen Fall scharfkantige Gegenstände (Schraubenzieher, Messer o.ä.).

I. Wenn Sie den Schlauch wieder anschließen, stellen Sie bitte sicher, dass sich in ihm kein Wasser befindet. Bitte halten Sie den Schlauch mit einem trockenen Tuch fest.

J. Wenn Sie den neuen Schlauch einsetzen, entfernen Sie bitte die Klammer, das kann die Klammer vor dem Zerbrechen schützen. Sollte der O-Ring kaputt sein, muss er ausgetauscht werden.

K. Bitte stellen Sie sicher, dass alle Dichtungsteile gereinigt sind und sich in ihrer korrekten Position befinden, vor allem der O-Ring.

L. Wenn Sie das Quarzglas wieder an seine Position setzen, vergewissern Sie sich, dass es keine Beschädigungen hat.

M. Zum Schluss schalten Sie wieder die Stromversorgung der Pumpe ein und schalten das Gerät an.

***WARNUNG*:**

- Bei allen Wartungsarbeiten muss die UVC vom Stromnetz getrennt werden!
- Inbetriebnahme nur dann, wenn die UVC KOMPLETT zusammengebaut ist!
- Nicht an einer laufenden UVC herumbasteln!
- Die UVC darf NICHT am Kabel getragen werden!
- UVC immer außerhalb des Teiches platzieren (nie im Wasser)!
- Bei Frost UVC deinstallieren!

Garantie

Die Garantiezeit für diese UVC beträgt 2 Jahre ab Kaufdatum (Nachweis durch Kaufbeleg) und gilt nur für den Erstkäufer. Sie umfasst ausschließlich Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten.
Verschleißteile wie das Quarzglas, Leuchtmittel oder Dichtungen fallen nicht unter die Garantie.
Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung, Transporte, falsche Aufstellung, Fahrlässigkeit oder unsachgemäße Behandlung entstehen, sind von der Garantie und Gewährleistung ausgeschlossen.
Für Folgeschäden, die durch den Gebrauch dieses Gerätes entstehen, wird keine Haftung übernommen.

Bitte wenden Sie sich bei Fragen bzw. Problemen an den Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

Vorschriften zur Entsorgung

Die EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro-Altgeräten (WEEE, 2002/96/EC) wurde mit dem Elektro-Gesetz umgesetzt.

Alle von der WEEE betroffenen Wiltec Elektro-Geräte, sind mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet worden. Dieses Symbol besagt, dass dieses Gerät nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Bei der deutschen Registrierungsstelle EAR hat sich die Firma Wiltec Wildanger Technik GmbH unter der WEEE-Registrierungsnummer **DE45283704** registrieren lassen.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).
Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.
Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben**.**

Anschrift:
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12 / 28
D-52249 Eschweiler

Wichtiger Hinweis:

Nachdruck, auch auszugsweise, und jegliche kommerzielle Nutzung, auch von Teilen der Anleitung, nur mit schriftlicher Genehmigung, der Wiltec Wildanger Technik GmbH.

EG-Konformitätserklärung

(gemäß den Richtlinien 2006/95/EC (LVD))

Hersteller / verantwortliche Person	WilTec Wildanger Technik GmbH Koenigsbenden 12 52249 Eschweiler, Deutschland
erklärt, dass das Produkt:	UVc-Lampe
Type:	CUV-155 / CUV-224 / CUV-236

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen und den weiteren entsprechenden Vorgaben gemäß den Richtlinien

2006/95/EC (LVD)

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung entspricht.

Bei der Bewertung des Produkts hinsichtlich der Anforderung der Richtlinien kamen die folgenden Standards zur Anwendung:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13
EN 60335-2-41:2003+A1
EN 62233:2008

Bei einer Änderung des Produktes verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Eschweiler, 04.01.2010

Bernd Wildanger
Geschäftsführer

CUV-207-209-211-218-224-236-272

Gebruiksaanwijzing / Notice d'emploi / Gebrauchsanweisung / Operating instructions

Gebruiksaanwijzing (NL)
Voordat U de UVC voor het eerst gebruikt, moet U de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

De serie CUV 207-209-211-218-224-236-272, is een UVC-voorzuiveringsapparaat voor het reinigen van normaal vijverwater met een watertemperatuur van +4 tot +35 °C. Dit apparaat is alleen geschikt voor privégebruik en mag uitsluitend worden gebruikt voor het reinigen van tuinvijvers met of zonder visbestand.

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (89/336/EEG) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) verklaart de fabriek de conformiteit.
De fabriek heeft dit apparaat gebouwd volgens de huidige stand der techniek en de bestaande veiligheids-voorschriften. Toch kan dit apparaat gevaar opleveren voor personen en goederen, indien deze op onoordeel-kundige
c.q. ondoelmatige wijze gebruikt worden of als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als U het apparaat verkoopt, moet U de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze con-form de onderhavige handleiding zijn.
De combinatie van water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik levensgevaarlijk zijn. Gebruik het apparaat niet als er zich personen in het water be-vinden! Trek voordat U werkzaamheden aan het apparaat uitvoert of voordat U in aanraking komt met het water altijd de stekkers van dit apparaat en van alle apparaten en die zich in het water bevinden uit het stopcontact! Vergelijk de elektrische gegevens van de stroomtoevoer met het typeplaatje op de verpakking c.q. op het appa-raat. Gebruik het apparaat uitsluitend in combinatie met een contactdoos met randaarde. Deze moet conform de geldende nationale voorschriften zijn aangebracht. Zorg er voor dat de aarding doorloopt tot in het apparaat. Gebruik uitsluitend installaties, adapters, verleng- of aansluitkabels met randaarde die goedgekeurd zijn voor gebruik buitenshuis. De diameter van stroomkabels mag niet kleiner zijn dan die van rubberen slangleidingen die de afkorting H05-RNF dragen. Verlengkabels moeten voldoen aan DIN VDE 0620. Zorg er voor dat het apparaat beveiligd is met een lekstroombeveiliging (Fl, c.q. RCD) voor een gemeten lekstroom van maximaal 30 mA. Houd de stekker en alle aansluitpunten droog! Leg de aansluitkabel beschermd aan, zodat beschadigingen uitgesloten zijn. Elektrische installaties aan tuinvijvers moeten voldoen aan de internationale en nationale installateursvoor-waarden. Draag of trek het apparaat niet aan de kabel! Als de kabel of de behuizing defect is, mag het apparaat niet worden gebruikt! De voedingskabel kan niet worden vervangen. Als de kabel beschadigd is, moet het appa-raat tot afval worden verwerkt! Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen ervan nooit open tenzij daar in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk op wordt gewezen. Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan. Gebruik alleen onderdelen die voldoen aan de aangegeven specificaties en originele reserveonderdelen. Laat reparaties uitsluitend door bevoegde serviceafdelingen verrichten. Als U vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor Uw eigen veiligheid contact op met een vakkundige elektricien!

Let op! Gevaarlijke ultraviolette straling.
De straling van de UVC-lamp is ook in lage doseringen gevaarlijk voor de ogen en de huid! Gebruik de UVC-lamp nooit in een defecte behuizing of buiten de behuizing.

Montage en plaatsing
Openen van het apparaat : De kop van het apparaat is met een bajonetsluiting in de behuizing bevestigd. Druk de pal op de behuizing in, draai de kop van het apparaat linksom en trek hem voorzichtig uit de behuizing.
Plaatsen : het apparaat moet horizontaal en met de poten naar onderen worden geplaatst en met twee schroeven bevestigd. Andere inbouwposities zijn niet toegestaan! Plaats het apparaat op minstens 2 meter afstand van de rand van de vijver, en wel zodanig dat het niet blootgesteld wordt aan rechtstreeks zonlicht en niet onder water kan komen te staan.
Aansluiten : De fabriek adviseert slangen te gebruiken die geschikt zijn voor een druk van minstens 1 bar. Kort de reductieslangpilaren zover in als passend bij de diameter van de gebruikte slang. Schuif op het filter de wartels over de slangpilaren, steek de slang op de slangpilaar en zet hem vast met een slangklem . Leg de pakkingen in de wartelmoeren, schroef de reductieslangpilaren op de ingang en de uitgang en draai ze handvast aan. Indien gewenst kunnen het controlevenster en de toevoerslang aan beide ingangen omgewisseld worden.
Plaatsen van de UVC-lamp : Draai de plaatschroef zover los dat de punt van de schroef van de klemschroef aan het oog onttrokken is. Draai de klemschroef er linksom af. Trek het kwartsglas met de O-ring er met een licht

draaiende beweging af. Steek de meegeleverde UVC-lamp in de houder op de kop van het apparaat. Steek het kwartsglas met de O-ring tot aanslag in de kop van het apparaat. Draai de klemschroef met de wijzers van de klok mee tot aanslag vast. Draai de plaatschroef vast. Opmerking: een veiligheidsschakelaar zorgt ervoor dat de UVC-lamp niet kan worden ingeschakeld als de behuizing verwijderd is.
Assemblage van het apparaat : controleer of de O-ring op de kop van het apparaat goed vastzit. Schuif de kop van het apparaat voorzichtig en onder lichte druk in de behuizing , tot hij niet verder kan. Verdraai de kop van het apparaat daarbij iets, zodat de pennen en sleuven van de bajonetsluiting in elkaar grijpen. Draai de kop van het apparaat met de wijzers van de klok mee tot aanslag.

Veiligheidsmaatregelen: neem de stekker uit de contactdoos voordat u in het water grijpt of werkzaamheden aan het apparaat uitvoert. Het apparaat schakelt zichzelf automatisch in als de elektrische aansluting tot stand wordt gebracht. Opmerking: schakel eerst de pomp in en daarna het UVC-voorzuiveringsapparaat.

Inschakelen: steek de netstekker in de contactdoos. In het controlevenster is zichtbaar of de UVC-lamp blauw oplicht. Controleer of alle aansluitingen helemaal dicht zijn. Uitschakelen: trek de stekker uit de contactdoos.

Reinigen en vervangen van de UVC-lamp
Veiligheidsmaatregelen: trek de stekker eruit, voordat u in het water grijpt of werkzaamheden aan het apparaat uitvoert. Voor een optimale filterwerking moet u de UVC-lamp na ca. 8000 bedrijfsuren vervangen.

Openen van het apparaat
De kop van het apparaat is met een bajonetsluiting in de behuizing bevestigd. Druk de pal op de behuizing in, draai de kop van het apparaat tegen de wijzers van de klok in en trek hem voorzichtig uit de behuizing. Opmerking: een veiligheidsschakelaar zorgt ervoor dat de UVC-lamp niet kan worden ingeschakeld als de behuizing verwijderd is.
Reinig het kwartsglas.
Controleer het kwartsglas op beschadigingen en reinig het aan de buitenkant met een vochtige doek.
Vervangen van de UVC-lamp
Belangrijk! Gebruik alleen lampen waarvan de omschrijving en het vermogen overeenstemmen met die op het typeplaatje. Draai de plaatschroef zover los dat de punt van de schroef van de klemschroef aan het oog onttrokken is. Draai de klemschroef er tegen de wijzers van de klok in af. Trek het kwartsglas met de O-ring er met een licht draaiende beweging af. Trek de UVC-lamp eruit en vervang ze. Controleer de O-ring en het kwartsglas op beschadigingen. Steek het kwartsglas met de O-ring tot aanslag in de kop van het apparaat. Draai de klemschroef met de wijzers van de klok mee tot aanslag vast. Draai de plaatschroef vast.
Assemblage van het apparaat
Controleer de O-ring op de kop op beschadigingen. Schuif de kop van het apparaat voorzichtig en onder lichte druk in de behuizing , tot hij niet verder kan. Verdraai de kop van het apparaat daarbij iets, zodat de pennen en sleuven van de bajonetsluiting in elkaar grijpen. Draai de kop van het apparaat met de wijzers van de klok mee tot aanslag.

Opslaan en overwinteren
Bij vorst moet u het apparaat uit elkaar nemen. Maak het apparaat grondig schoon, controleer het op beschadigingen en bewaar het op een droge en vorstvrije plaats.

Niet-slijtvaste onderdelen
De UVC-lamp is een niet-slijtvast onderdeel en valt niet onder de garantie.

Tot afval verwerken
Het apparaat dient volgens de nationale wettelijke bepalingen tot afval te worden verwerkt. De UVC-lamp moet u apart tot afval verwerken. Neem voor vragen contact op met uw vakhandel.
Storing

Storing	Oorzaak	Remedie
Het apparaat presteert niet naar behoren.	Het water is extreem verontreinigd.	Verwijder algen en bladeren uit de vijver, ververs het water.
	Het kwartsglas is verontreinigd.	Reinig het kwartsglas.
	De lichtopbrengst van de UVC-lamp is nul.	De lamp moet na ca. 8000 bedrijfsuren vervangen worden.
De UVC-lamp brandt niet.	De stekker is niet aangesloten.	Sluit de netstekker aan.
	De UVC-lamp is defect.	Vervang de UVC-lamp.
	De aansluiting is defect.	Controleer de elektrische aansluiting.
	De UVC is oververhit.	

Notice d'emploi (FR)
Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impé-rativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

La série CUV 207-209-211-218-224-236-272, appelée ci-après «appareil » est un appareil de préclarification à UVC pour le nettoyage de l'eau normale d'étangs, pour des températures comprises entre +4°C et + 35 °C. L'appareil est exclusivement prévu à des fins privées pour le nettoyage des bassins de jardin avec ou sans pois-sons.

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîe l'annulation de notre re-sponsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

L usine déclare la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) ainsi que par rapport à la directive basse tension (73/23/CEE).
L usine a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.
Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi ! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre égale-ment cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformé-ment aux directives ci-jointes.
La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîer des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccordements non conformes ou une utilisation inappropriée. Ne pas utiliser l'appareil lorsque des personnes se trouvent dans l'eau ! Toujours retirer la prise de secteur de tous les appareils se trou-vant dans l'eau et de cet appareil avant tout contact avec l'eau et avant de procéder à des travaux sur cet appa-reil ! Com-parer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique de l'emballage ou sur l'appareil. Utiliser cet appareil uniquement sur une prise de courant équipée d'un contact de mise à la terre. Cette dernière devra être installée selon les règlements nationaux en vigueur. Prière de s'assurer que la prise de terre soit connectée jusqu'à l'appareil. N'employer que des installations, des adaptateurs, des conduites de prolongement et de raccordement avec contact de mise à la terre, réservés à une utilisation en extérieur ! Les câles de raccordement au secteur ne doivent pas présenter une section inférieure à celle des câles souples sous caoutchouc portant l'identi-fication H05 RNF. Les lignes de rallonge doivent être conformes à DIN VDE 0620. S'assurer que l'installation électri-que (FI, voire RCD) est équipée d'une protection différentielle de 30 mA maximum. Maintenir la fiche de secteur et tous les points de raccordement au sec ! Protéger le câle de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé. Les installations électriques des étangs de jardins doivent corre-spondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux. Ne pas porter ni tirer l'appareil par le câle de raccordement ! Ne pas utiliser l'appareil avec un câle ou un carter défectueux ! Un remplacement de la ligne de raccordement au réseau est impossible, recycler l'appareil en cas d'endommagements de la ligne ! Ne jamais ouvrir l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressé-ment indiqué dans la notice d'emploi. Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil. N'utiliser que des pièces de rechange et des ac-cessoires d'origine conformément aux spécifications indiquées. Ne faire effectuer les réparations que par un SAV autorisé. En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité !

Attention ! Rayonnement ultraviolet dangereux !
Le rayonnement de la lampe UVC est dangereux pour les yeux et la peau même à faibles doses ! Ne jamais utiliser la lampe UVC dans un carter défectueux ou en dehors du carter.

Montage et mise en place
Ouvrir l'appareil : la tête de l'appareil est fixée dans le carter par un verrouillage à baïnnette. Appuyer sur la lan-guette de verrouillage sur le carter, tourner la tête de l'appareil dans le sens horaire et la retirer pru-demment du carter .
Mise en place : L'appareil doit être installé de niveau et avec les pieds-supports vers le bas, et fixé avec deux vis. D'autres positions d'installation ne sont pas admissibles ! Positionner l'appareil de sorte qu'il soit protégé contre les risques d'inondations, à au moins 2m de distance du bord du bassin, et ce de manière à qu'il ne soit pas ex-posé directement au rayonnement solaire.
Effectuer les raccordements : L usine recommande l'utilisation de tuyaux conçs pour une pression d'au moins 1 bar. Raccourcir les embouts à étages en fonction du diamètre du tuyau. Glisser l'écrou-raccord sur l'em-bout à étages ouvert, enfoncer le tuyau sur l'embout à étages et le bloquer avec un collier de serrage. Placer les joints d'étanchéité plats dans les écrous-raccords, visser les embouts à étages à l'entrée et à la sortie et serrer ferme-ment à la main. Au besoin, il est possible d'intervertir la fenêtre de contrôe et le tuyau d'arrivée sur les deux en-trées .
Installation de la lampe UVC : desserrer la vis Parker jusqu'à ce que la pointe de la vis disparaisse dans la vis de serrage . Dévisser la vis de serrage dans le sens anti-horaire. En exerçnt un léger mouvement de rotation, retirer

le verre à quartz avec le joint torique. Insérer la lampe UVC faisant partie de la livraison dans le socle sur la tête de l'appareil. Insérer le verre à quartz avec le joint torique jusqu'à la butée dans la tête d'appareil . Tourner la vis de serrage dans le sens horaire jusqu'à la butée. Serrer à fond la vis Parker. Remarque : en raison d'un interrupteur de sécurité, il n'est pas possible de mettre la lampe UVC en circuit lorsque le carter est retiré.
Assemblage de l'appareil : vérifier que le joint torique soit bien positionné sur la tête de l'appareil . Faire glisser prudemment et avec une légère pression la tête de l'appareil dans le carter jusqu'à la butée. Pendant cette procédure, positionner la tête de l'appareil de manière à ce que les ergots et les rainures du verrouillage à baïnnette s'engagent l'un dans l'autre. Tourner la tête de l'appareil dans le sens horaire jusqu'à la butée.
Mise en circuit, mise hors circuit
Mesures de protection : toujours retirer la fiche de secteur de l'appareil avant tout contact avec l'eau et avant de procéder à des travaux. L'appareil se met automatiquement en marche dès que la connexion avec le réseau est établie. Remarque : mettre tout d'abord la pompe en circuit, puis l'appareil de préclarification à UVC.
Mise en circuit : brancher la fiche de secteur dans la prise de courant. Il est possible de vérifier au niveau de la fenêtre de contrôe si la lampe UVC est allumée en bleu. Vérifier l'étanchéité de tous les raccordements. Mise hors circuit : retirer la fiche de secteur.

Nettoyage et remplacement de la lampe UVC
Mesures de protection : toujours retirer la fiche de secteur de l'appareil avant tout contact avec l'eau et avant de procéder à des travaux. Pour un rendement de filtrage optimal, il est nécessaire de remplacer la lampe UVC après environ 8000 heures de service.

Ouvrir l'appareil :
La tête de l'appareil est fixée dans le carter par un verrouillage à baïnnette. Appuyer sur la languette de verrouillage sur le carter, tourner la tête de l'appareil dans le sens horaire et la retirer prudemment du carter Remarque : en raison d'un interrupteur de sécurité, il n'est pas possible de mettre la lampe UVC en circuit lorsque le carter est retiré.
Nettoyer le verre à quartz :
Nettoyer l'extérieur du verre à quartz avec un chiffon humide et vérifier la présence éventuelle de dommages.
Remplacement de la lampe UVC :
Important ! N'employer que des lampes dont la désignation et la puissance correspondent aux indications fournies sur la plaque signalétique. Desserrer la vis Parker jusqu'à ce que la pointe de la vis disparaisse dans la vis de serrage. Dévisser la vis de serrage dans le sens anti-horaire. En exerçnt un léger mouvement de rotation, retirer le verre à quartz avec le joint torique. Retirer et remplacer la lampe UVC. Vérifier que le verre à quartz et le joint torique ne soient pas endommagés. Insérer le verre à quartz avec le joint torique jusqu'à la butée dans la tête d'appareil . Tourner la vis de serrage dans le sens horaire jusqu'à la butée. Serrer à fond la vis Parker.
Assemblage de l'appareil :
Vérifier que le joint torique sur la tête de l'appareil ne soit pas endommagé. Faire glisser prudemment et avec une légère pression la tête de l'appareil dans le carter jusqu'à la butée. Pendant cette procédure, positionner la tête de l'appareil de manière à ce que les ergots et les rainures du verrouillage à baïnnette s'engagent l'un dans l'autre. Tourner la tête de l'appareil dans le sens horaire jusqu'à la butée.

Stockage/Entreposage pour l'hiver
Il est nécessaire de retirer l'appareil en cas de gel. Effectuer un nettoyage approfondi, contrôer la présence éventuelle de dommages sur l'appareil et le conserver au sec et à l'abri du gel.

Pièces d'usure
La lampe UVC est une pièce d'usure et n'est pas couverte par la garantie.

Recyclage
Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. La lampe UVC doit être recyclée séparément. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.
Dérangement

Dérangement	Cause	Remède
Le rendement de l'appareil n'est pas satisfai-sant	L'eau est extrêmement sale	Retirer les algues et les feuilles du bassin, remplacer l'eau
	Le verre à quartz est sale	Nettoyer le verre à quartz
	La lampe UVC n'a plus de rendement	Il est nécessaire de remplacer la lampe UVC après 8000 heures de service
La lampe UVC ne fonctionne pas	La prise de secteur n'est pas branchée	Brancher la prise de secteur
	La lampe UVC est défectueuse	Remplacer la lampe UVC
	Raccordement défectueux	Vérifier le raccordement électrique
	UVC surchauffé	

Operating manual (GB)
Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

The CUV 207-209-211-218-224-236-272 series is a UVC clarifying unit for cleaning normal pond water at a water temperature of +4 to +35 °C. The unit is exclusively intended for private use and may only be employed for cleaning garden ponds with or without fish population.

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void.

The manufacturere declares the conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage direc-tive (73/23/EEC).
The manufacturer has manufactured this unit to the current state of the art and the valid safety regulations. Despite of the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.
Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the
unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions. The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected or misused. Do not operate the unit if persons are in the water! Always disconnect the power plugs from all units in the water and from this unit prior to reaching into the water and starting work on the unit! Compare the electrical values of the power supply with those on the type plate on the packaging or on the unit itself. Only operate the unit when plugged into an earthed socket. The latter must have been installed in accordance with the valid national regulations. Ensure that the protective earth wire is led to the unit. Only use electrical equipment, adapters, extension or connec-tion cables with an earthed contact which are approved for outside use. The cross section of power connection cables must not be smaller than the rubber cables identified with H05-RNF. Extension cables must meet DIN VDE 0620. Ensure that the unit is fused for a rated residual current of max. 30 mA via a residual current-operating system (FI or RCD resp.). Keep the power plug and all connection points dry! Protect the connection cable when burying to avoid damage. Electrical installations at garden ponds must meet the international and national regulations valid for in-stallers. Do not carry or pull the unit by the connection cable! Never operate the unit if the cable or housing are defec-tive! Dispose of the entire unit if the cable is damaged, as the latter cannot be replaced individually. Never open the unit or its component parts, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Never carry out technical changes to the unit. Only use spare parts meeting the quoted specifications and original accessories. Only allow an authorised customer service outlet to perform repairs. For your own safety, consult a qualified electrician if you have questions or encounter problems!

Attention! Dangerous ultra-violet radiation.
The radiation of the UVC lamp, even in small doses, is dangerous for eyes and skin! Never operate the UVC lamp in a defective housing or outside of the housing.

Assembly and installation
Opening the unit : In the housing, the unit head is fastened by means of a bayonet closure. Press on the engagement lug at the housing , turn the unit head counter-clockwise and carefully pull it out of the housing.
Installation : Place the unit horizontally with its feet down, and fasten with two screws. Other installation positions are not permissible! Position the unit at a minimum distance of 2m from the pond edge to exclude flooding and such that it is not exposed to direct sunlight.
Connecting the unit : the factory recommends hoses suitable for a minimum pressure of 1 bar. Cut the stepped hose connectors to suit the hose diameter. Slide the union nut over the stepped hose connector , fit the hose on the stepped hose connector and secure with the hose clip . Insert the flat seals in the union nut, screw the stepped hose adapters to the inlet and outlet , and screw hand-tight. If necessary, you can change over the inspection window and the supply hose at the two inlets .
Inserting the UVC lamp : Loosen the self-tapping screw until the the screw tip is concealed by the clamping screw. Unscrew the clamping screw counter-clockwise. Pull off the quartz glass including the O-ring by exerting a slight rotary movement. Insert the supplied UVC lamp in the socket at the unit head. Insert the quartz glass including the O-ring against the stop in the unit head . Tighten the clamping screw clockwise up to the stop. Tighten the self-tapping screw. Note: A safety switch prevents switching on the UVC lamp as long as the housing is removed.
Unit assembly : Check the O ring at the unit head for correct seating. Carefully push the unit head into the housing up to the stop while applying slight pressure. While doing so, slightly turn the unit head to ensure that the tenons and the grooves of the bayonet closure intermesh. Turn the unit head clockwise up to the stop.

Switching on, switching off

Protective measures: Disconnect the power plug prior to reaching into the water and commencing work. The unit switches on automatically when power connection is established. Note: Switch the pump on first, then the UVC clarifying unit.
Switching on: Plug the power plug into the socket. Whether or not the UVC lamp is lit can be checked through the inspection window. Check all connections for leaks. Switching off: Disconnect the power plug.

Cleaning and changing the UVC lamp
Protective measures: Disconnect the power plug prior to reaching into the water and commencing work. For an optimum filter performance, we recommend to replace the UVC lamp after approx. 8000 operating hours.

Opening the unit :
In the housing, the unit head is fastened by means of a bayonet closure. Press on the engagement lug at the housing, turn the unit head counter-clockwise and carefully pull it out of the housing. Note: A safety switch prevents switching on the UVC lamp as long as the housing is removed.
Cleaning the quartz glass :
Check the quartz glass for damage and clean its outer face with a moist cloth.
Replacing the UVC lamp :
Important! Only use lamps the identification and capacity data of which correspond to the information on the type plate. Loosen the self-tapping screw until the the screw tip is concealed by the clamping screw. Unscrew the clamping
screw counter-clockwise. Pull off the quartz glass including the O-ring by exerting a slight rotary movement. Pull out the UVC lamp and replace. Check the quartz glass and the O-ring for damage. Insert the quartz glass including the O-ring against the stop in the unit head. Tighten the clamping screw clockwise up to the stop. Tighten the self-tapping screw .
Unit assembly :
Check the O ring at the unit head for damage. Carefully push the unit head into the housing up to the stop while applying slight pressure. While doing so, slightly turn the unit head to ensure that the tenons and the grooves of the bayonet closure intermesh. Turn the unit head clockwise up to the stop.

Storage/Over-wintering
Remove the unit at temperatures below zero degrees centigrade. Clean the unit thoroughly, check for damage and store in a dry and frost-free environment.

Wear parts
The UVC lamp is a wearing part and does not fall under the warranty.

Disposal
Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations. The UVC lamp needs special disposal. Ask your specialist dealer.

Malfunction

Malfunction	Cause	Remedy
The unit performance is not satisfactory	Water extremely soiled	Remove algae and leaves from the pond, perform a partial water change
	Quartz glass tube soiled	Clean the quartz glass
	UVC lamp capacity exhausted	Replace the lamp after approx. 8000 operating hours
UVC lamp does not light up	Plug not connected	Connect plug
	UVC lamp defective	Replacing the UVC lamp
	Connection defective	Check electrical connection
	UVC overheated	